

TEMPLATE
of advance payment guarantee (for foreign banks)

Ukrainian translation

БАНКІВСЬКА ГАРАНТІЯ
повернення авансового платежу

№ _____

Місце складання _____

Дата складання _____

Ми, повна назва банку-гаранта, офіційне місцезнаходження за адресою: _____, (далі – **Банк-гарант**) були повідомлені про те, що між повна назва Учасника, код ЄДРПОУ (для резидентів України) / реєстраційний або податковий номер (за наявності) (для нерезидентів) _____, офіційне місцезнаходження за адресою: _____ (далі - **Принципал**) та найменування Замовника, офіційне місцезнаходження за адресою: _____, код ЄДРПОУ _____ (далі - **Бенефіціар**) укладено/укладається договір назва, номер та дата договору (за наявності) (далі – **Договір**) за результатами закупівлі найменування предмету закупівлі, лот № (за наявності), № оголошення _____.

Згідно з умовами Договору Бенефіціар повинен сплатити авансовий платіж на користь Принципала в розмірі _____ (сума цифрами та прописом) USD/EUR (далі – **Авансовий платіж**) після отримання банківської гарантії повернення авансового платежу.

З огляду на викладене вище, Банк-гарант цим надає на користь Бенефіціара гарантію та приймає на себе безвідкличне зобов'язання сплатити Бенефіціару суму, яка не перевищує _____ (цифрами та прописом) USD/EUR (далі - **Сума гарантії**) протягом п'яти робочих днів з дати одержання вимоги Бенефіціара про сплату коштів за гарантією (далі - **Вимога**), без необхідності для Бенефіціара обґрунтовувати свою Вимогу, без подання будь-яких інших документів, крім Вимоги, або виконання будь-яких інших умов.

Ця гарантія забезпечує повернення

ADVANCE PAYMENT GUARANTEE

No. _____

Place of issue: _____

Date of issue: _____

We, full name of a guarantor bank, officially located at: _____ (the “**Guarantor**”) were notified that full name of the Bidder, USREO code (for residents of Ukraine) / the registration or tax ID (if any) (for non-residents) _____, officially located at: _____ (the “**Applicant**”) and name of the Customer, officially located at: _____, USREO code _____ have concluded / are to enter into the contract name, number and date _____ (if any) (the “**Contract**”) as a result of the procurement procedure name of procurement item, lot No. _____ (if any), announcement No. _____.

According to the terms and conditions of the Contract the Beneficiary shall pay the advance payment to the Applicant in the amount of USD/EUR _____ (in figures and in words) _____ after receiving the advance payment guarantee.

In view of the above, the Guarantor hereby issues the guarantee in favor of the Beneficiary and irrevocably undertakes to pay the Beneficiary the amount not exceeding USD/EUR _____ (in figures and in words) (the “**Guarantee Amount**”) within five business days following the date of receipt of the Beneficiary’s demand to pay under the Guarantee (the “**Demand**”), without the need for the Beneficiary to substantiate its Demand, and without submitting any documents other than the Demand or fulfilling any other conditions.

This guarantee secures the Applicant's

авансового платежу Принципалом за Договором у випадку невиконання або неналежного виконання Принципалом зобов'язань за Договором.

Вимога має містити:

- посилання на номер і дату цієї гарантії;

- твердження, що Бенефіціар здійснив авансовий платіж на користь Принципала відповідно до умов Договору, а Принципал порушив свої зобов'язання за Договором, зокрема: Принципал не виконав та/або виконав неналежним чином свої зобов'язання відповідно до умов Договору і не повернув авансовий платіж (або його частину);

- платіжні реквізити для перерахування суми, що вимагається до сплати за гарантією.

Форма представлення Вимоги:

- у паперовій формі рекомендованим листом або кур'єром на адресу Банку-гаранта _____, до уваги _____ *підрозділ/співробітник* _____ через банк Бенефіціара _____ *найменування Банку* _____, SWIFT-код: _____ (далі - **Банк Бенефіціара**), який також має підтвердити автентичним SWIFT-повідомленням на SWIFT-адресу Банку-гаранта _____ *свіфт-код Банку-гаранта* _____ з посиланням на реквізити цієї гарантії та Вимоги достовірність підписів та печатки (у разі наявності) Бенефіціара на Вимозі та повноваження особи (осіб), що підписала(и) Вимогу;

або

- автентичним SWIFT-повідомленням через Банк Бенефіціара на SWIFT-адресу Банку-гаранта з цитуванням повного тексту Вимоги, який також має підтвердити достовірність підписів та печатки (у разі наявності) Бенефіціара на Вимозі та повноваження особи (осіб), що підписала(и) Вимогу.

Виплата здійснюється шляхом

obligations to refund the advance payment received under the Contract in case of Applicant's non-fulfilment or improper performance of its obligations thereunder.

The Demand shall contain:

- reference to the number and date of this guarantee;

- a statement that the Beneficiary has made an advance payment to the Applicant in accordance with the terms of the Contract, and the Applicant has breached its obligations under the Contract, in particular: the Applicant has failed to fulfill and/or improperly performed its obligations under the terms of the Contract and has not returned the advance payment (or part thereof);

- payment details for transferring the amount demanded to be paid under the guarantee.

Form of presentation of Demand:

- in paper form by registered mail or courier to the address of the Guarantor _____, attention _____ to _____ *department/person* _____ through the Beneficiary's bank _____ *name of bank* _____, SWIFT code: _____ (the "**Beneficiary's Bank**"), the latter must confirm the authenticity of the Beneficiary's signatures and seals (if any) of the Beneficiary on the Demand and the authority of the signatory (signatories) of the Demand by the authenticated SWIFT message to the SWIFT address of the Guarantor _____ *SWIFT code of the Guarantor* _____ with the reference to this guarantee and the Demand;

or

- in form of an authenticated SWIFT message to the SWIFT address of the Guarantor sent through the Beneficiary's Bank quoting the full text of the Demand and with confirmation of the latter that Beneficiary's signatures and seals (if any) on the Demand are legally binding upon the Beneficiary.

The payment shall be made by

перерахування Суми гарантії на розрахунковий рахунок Бенефіціара, зазначений у Вимозі.

Одержання Банком-гарантом Вимоги, що становить належне представлення, буде вважатися достатнім підтвердженням факту настання гарантійного випадку та платіж за Вимогою буде здійснено без затримок або заперечень з нашого боку, незалежно від будь-яких заперечень Принципала та без необхідності Бенефіціару або будь-якій третій особі надавати будь-які додаткові докази та/або документи (окрім визначених умовами цієї гарантії) на підтримку своєї вимоги.

Усі комісії та витрати, пов'язані з цією гарантією, сплачуються за рахунок Принципала.

Сума гарантії зменшується на кожну суму, сплачену Банком-гарантом за цією гарантією.

Ця гарантія набуває чинності з дати її надання Банком-гарантом.

Строк дії гарантії – до (строк дії договору закупівлі + 1 місяць) року включно (далі - **Дата втрати чинності**), і будь-яка Вимога за гарантією має бути отримана Банком-гарантом не пізніше Дати втрати чинності. Після Дати втрати чинності гарантія припиняє дію, незалежно від того, чи буде її оригінал (за наявності) повернутий Банку-гаранту чи ні.

Ця гарантія видана на користь Бенефіціара і права вимоги по ній не можуть бути передані третій особі без попередньої письмової згоди Банку-гаранта.

Ця гарантія підпорядкована Уніфікованим правилам для гарантій за вимогою Міжнародної торговельної палати у редакції 2010 року, публікація №758.

transferring the Guarantee Amount to the Beneficiary's account specified in the Demand.

The receipt by the Guarantor of the Demand constituting a complying presentation shall be deemed sufficient confirmation of the default of the Applicant under the Contract and payment under the Demand shall be made without delay or objection on our part, regardless of any objections of the Applicant and without the Beneficiary or any third party having to provide any additional evidence and/or documents (other than those specified in this guarantee) in support of Demand.

All commissions and charges related to this guarantee shall be at the account of the Applicant.

The Guarantee Amount shall be reduced by each amount paid by the Guarantor under this guarantee.

This guarantee shall come into force and full effect from the Date of issue.

This guarantee shall be valid till (the duration of the contract + 1 month) (inclusive) (the “**Expiry date**”), and any Demand under this guarantee shall be received by the Guarantor on or before the Expiry date. After the Expiry date this guarantee shall become null and void whether or not the original (if any) of the guarantee is returned to the Guarantor.

This Guarantee is issued in favour of the Beneficiary, and any rights of demand hereunder shall not be transferred to a third party without the prior written consent of the Guarantor.

This guarantee is subject to Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), 2010 revision, ICC Publication No. 758.